

ΔΗΜΟΤΙΚΗ
ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ
ΑΓΙΑΣ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗΣ



ΜΟΥΣΕΙΟ
ΑΛΕΚΟΥ
ΚΟΝΤΟΠΟΥΛΟΥ

Flaubert
LORCA
Brecht
GOETHE
Modiano
Rimbaud
Όταν
οι συγγραφείς
μεταφράζονται
Hikmet
ANOUILH
Borges
Shakespeare
Racine
Le Clézio



9 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ - 7 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 2015

Όταν οι συγγραφείς μεταφράζουν

Συγγραφείς που γράφουν... Συγγραφείς που μεταφράζουν... Συγγραφείς που γεννούν κι αναγεννούν... Τα δυο πρόσωπα του λόγου... Το παιχνίδι των γλωσσών... Λέξεις που τρέχουν στα χαρτιά... Που ξεπηδούν απ' το μυαλό ή ξεπετάγονται από τον χρόνο. Οι συγγραφείς που γράφουν και μεταφράζουν έρχονται αυτόν τον Νοέμβριο στη Δημοτική Βιβλιοθήκη, κι εμείς... τρυπώνουμε στις σελίδες τους!

Ο Δήμαρχος

ΓΙΑΝΝΗΣ ΣΤΑΘΟΠΟΥΛΟΣ

Η Πρόεδρος Δ.Σ.

ΤΕΡΨΙΧΟΡΗ ΓΚΙΟΚΑ

Λέγεται συχνά ότι οι μεταφραστές είναι εν δυνάμει συγγραφείς. Τι γίνεται όμως όταν ένας συγγραφέας μεταφράζει κάποιον άλλον συγγραφέα; Έχουμε στο παρελθόν λαμπρά παραδείγματα τέτοιων συναντήσεων: ο Μπωντλαίρ με τον Έντγκαρ Άλλαν Πόε, η Γιουρσενάρ με τον Καβάφη, ο Παπαδιαμάντης με τον Ντοστογιέφσκι. Ο Στέφαν Τσβίχ έλεγε ότι κάθε συγγραφέας θα έπρεπε να περάσει από τη μετάφραση, επειδή πρέπει να έχεις παιδέψει την ίδια σου τη γλώσσα πριν καταπιαστείς με το γράψιμο. Η «Λέσχη των Μεταφραστών» προτείνει 5 συναντήσεις με συγγραφείς γνωστούς και για το μεταφραστικό τους έργο.

Με τους συγγραφείς θα συνομιλήσει η **Ελένη Ζέρβα**, μεταφράστρια.

ΔΕΥΤΕΡΑ 9 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ

Στρατής Πασχάλης



Ο Στρατής Πασχάλης δημοσίευσε δέκα ποιητικές συλλογές με τελευταία «Τα Εικονίσματα», εκδόσεις Γαβριηλίδη, 2013, ένα μυθιστόρημα, ανθολογίες

ποίησης και πεζογραφίας και πολλές μεταφράσεις. Για την ποίηση και τις μεταφράσεις του έχει τιμηθεί με το Βραβείο Ουράνη της Ακαδημίας Αθηνών, το Κρατικό Βραβείο Μετάφρασης, δύο φορές με το Βραβείο του περιοδικού Διαβάζω, με το Βραβείο «Άρης Αλεξάνδρου», καθώς και με το Βραβείο «Μάριος Πλωρίτης». Ποιήματά του έχουν μεταφραστεί σε πολλές ξένες γλώσσες.



ΔΕΥΤΕΡΑ 16 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ

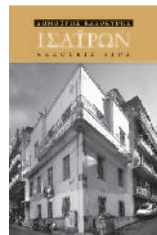
Δημήτρης Καλοκύρης



Εδώ και 45 χρόνια, ο Δημήτρης Καλοκύρης γράφει και σχεδιάζει βιβλία (ποίηση, πεζογραφία, δοκίμια, μεταφράσεις, φωτογραφία). Ιδιαίτερα ασχολήθηκε με το

έργο του Μπόρχες, του οποίου μετέφρασε έξι έργα. Τιμήθηκε δύο φορές με το Κρατικό Βραβείο Διηγήματος (1996 και 2002) και με το Βραβείο Ουράνη της Ακαδημίας Αθηνών για το σύνολο του

έργου του (2014). Η τελευταία του ποιητική συλλογή, «Ισαύρων», εκδόσεις Άγρα, 2015, είναι το 51^ο βιβλίο του.



Γιώργος Ξενάριος



Ο Γιώργος Ξενάριος είναι συγγραφέας, κριτικός, μεταφραστής, αρθρογράφος. Κείμενά του (άρθρα, σχόλια, κριτικές) δημοσιεύονται τακτικά σε εφημερίδες και λογοτεχνικά περιοδικά. Έχει μεταφράσει πάνω από είκοσι τίτλους από τα γαλλικά. Το τελευταίο του μυθιστόρημα «**Στην άκρη του κόσμου**», εκδόσεις Κέδρος, 2011, είναι μια αλληγορία πάνω στην αρχή και στο τέλος του 20^{ού} αιώνα, ένα μυθιστόρημα που πραγματεύεται τον διχασμό του ανθρώπινου προσώπου.



Ρούλα Γεωργακοπούλου



Η Ρούλα Γεωργακοπούλου είναι δημοσιογράφος και θεατρικός συγγραφέας. Το 2013 κυκλοφόρησε η συλλογή «**Γυναίκα μετρίου αναστήματος**», εκδόσεις Πατάκη, με διακόσια χρονογραφήματα που δημοσιεύτηκαν στην εφημερίδα «Τα Νέα» τη δεκαετία 2002-2012. Κείμενα και θεατρικά της δημοσιεύτηκαν σε λογοτεχνικά περιοδικά. Τον Ιούνιο του 2015 κυκλοφόρησε η μετάφρασή της του μυθιστορήματος του Πατρικ Μοντιανό (Νόμπελ Λογοτεχνίας 2014), «Για να μη χάνεσαι στη γειτονιά».



Πέτρος Μάρκαρης



Ο Πέτρος Μάρκαρης μέχρι το 1995 ήταν γνωστός ως μελετητής και μεταφραστής του έργου του Μπέρτολντ Μπρεχτ, του Γκαίτε και του Ναζίμ Χικμέτ, ως θεατρικός συγγραφέας και ως σεναριογράφος της τηλεόρασης και του κινηματογράφου. Άρχισε να γράφει αστυνομικό μυθιστόρημα στα 58 του χρόνια. Ο κεντρικός του ήρωας, αστυνομός Κώστας Χαρίτος, αγαπήθηκε αμέσως από το κοινό και τον καθιέρωσε ως συγγραφέα αστυνομικής λογοτεχνίας. Για το λογοτεχνικό και μεταφραστικό του έργο, βραβεύτηκε στην Ελλάδα και στο εξωτερικό. Τα βιβλία του έχουν μεταφραστεί σε 15 γλώσσες και κυκλοφορούν σε 20 χώρες. Στο τελευταίο του βιβλίο, «**Τριημερία και άλλα διηγήματα**», εκδόσεις Γαβριηλίδη, 2015, ο συγγραφέας μας ξαφνιάζει με την τέχνη του και στη μικρή φόρμα.



Αποσπάσματα από τα έργα των συγγραφέων θα διαβάσει ο ηθοποιός **Κώστας Καστανάς**

Ώρα έναρξης **7.30 μ.μ.**
Αναγνωστήριο
Κεντρικής Βιβλιοθήκης

Αλέκου Κοντόπουλου 13,
Αγία Παρασκευή,
Τηλ.: 210-6395335



ΔΗΜΟΣ ΑΓΙΑΣ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗΣ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ

Αλέκου Κοντόπουλου 13,
Αγία Παρασκευή, 153 42

Τμήμα Ενηλίκων 210-6395335

Παιδικό Τμήμα 210-6396311

Μουσείο Αλέκου Κοντόπουλου 210-6010121

Γραφείο Διοίκησης 210-6392922

fax 210-6006434 **e-mail** viv-agp1@otenet.gr

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΚΟΝΤΟΠΕΥΚΟΥ

Χίου & Σωτήρος 2, Αγία Παρασκευή, 153 43
210-6000943

fax 210-6011945 **e-mail** viv-agp2@otenet.gr

Εξώφυλλο: εικονογράφηση Βάσω Ψαράκη



ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ
ΠΡΟΣΒΑΣΗΣ